(EN) Information requirements for electric local space heaters • (H) Az elektromos helyiségfűtő berendezések termékinformációs követelményei • (SK) Požiadavky na informácie pre elektrické lokálne ohrievače priestoru • (RO) Cerinţe privind informaţiile referitoare la aparatele pentru încălzire locală • (D) Produktinformationsanforderungen für elektrische Raumheizgeräte • (SRB-MNE) Zahtevi za informacije za električne grijalice za lokalno grejanje prostora • (CZ) Elektrické topidlo, požadavky o vybavení výrobku • (HR-BiH) Informacije o proizvodu elektro opreme od strane

(EN) **Model identifier:** • (H) Modellazonosító: • (SK) Identifikačný (-é) kód (-y) modelu: • (RO) Identificator model: • (D) Modellidentifikation: • (SRB-MNE) Model uređaja: • (CZ) Identifikační kód produktu • (HR-BiH) Model:					**FK58Y**
(EN) **Features** • (H) Jellemző • (SK) Položka • (RO) Parametru • (D) Eigenschaft • (SRB-MNE) Osobina • (CZ) specifikace • (HR-BiH) Specifična	(EN) **Symbol** • (H) Jel • (SK) Symbol • (RO) Simbol • (D) Symbol • (SRB-MNE) Oznaka • (CZ) Znak • (HR-BiH) Oznaka	(EN) **Value** • (H) Érték • (SK) Hodnota • (RO) Valoare • (D) Wert • (SRB-MNE) Vrednost • (CZ) Hodnota • (HR-BiH) Vrijednost	(EN) **Unit** • (H) Mértékegység • (SK) Jednotka • (RO) Unitate • (D) Maßeinheit • (SRB-MNE) Jedinica mere • (CZ) Jednotka • (HR-BiH) Jedinica mjere	(EN) **Feature** • (H) Jellemző • (SK) Položka • (RO) Parametru • (D) Eigenschaft • (SRB-MNE) Osobina • (CZ) Specifikace • (HR-BiH) Tipičan	(EN) **Unit** • (H) Mértékegység • (SK) Jednotka • (RO) Unitate • (D) Maßeinheit • (SRB-MNE) Jedinica mere • (CZ) Jednotka • (HR-BiH) Jedinica mjere
(EN) Heat output • (H) Hőteljesítmény • (SK) Tepelný výkon • (RO) Putere termică • (D) Wärmeleistung • (SRB-MNE) Topolotna snaga • (CZ) Tepelní výkon • (HR-BiH) Izlaz				**(EN) Type of heat output/room temperature control (select one) • (H) A teljesítmény, illetve a beltéri hőmérséklet szabályozásának típusa (egyet kell megjelölni) • (SK) Druh ovládania tepelného výkonu / izbovej teploty (vyberte jeden) • (RO) Tip de putere furnizată/ controlul temperaturii camerei (alegeţi o variantă) • (D) Art der Steuerung der Leistung und Innentemperatur (eine zu markieren) • (SRB-MNE) Vrsta izlazne toplotne snage/regulacija sobne temperature • (CZ) Výkon, popřípadě typ regulace teploty v místnosti (označit jedno • (HR-BiH) Specifikacije i temperatura kontrolira**	
(EN) **Nominal heat output** • (H) Névleges hőteljesítmény • (SK) Menovitý tepelný výkon • (RO) Putere termică nominală • (D) Nennwert Heizleistung • (SRB-MNE) Nazivna toplotna energija • (CZ) Jmenovitý tepelný výkon • (HR-BiH) Nominalni kW	P_{nom}	1,500	kW	(EN) **Single stage heat output and no room temperature control** • (H) Egyetlen állás, beltéri hőmérséklet-szabályozás nélkül • (SK) Jednoúrovňový tepelný výkon bez ovládania izbovej teploty • (RO) cu o singură treaptă, fără controlul temperaturii camerei • (D) Eine Stellung, ohne Innentemperaturregelung • (SRB-MNE) Jedan položaj bez regulacije toplote • (CZ) Jedna pozice, bez regulace teploty • (HR-BiH) Upravljanje sobnom temperaturom	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije
(EN) **Minimum heat output (indicative)** • (H) Minimális hőteljesítmény (indikatív) • (SK) Minimálny tepelný výkon (orientačne) • (RO) Putere termică minimă (cu titlu indicativ) • (D) Minimale Heizleistung (indikativ) • (SRB-MNE) Minimalna toplotna snaga (referentna) • (CZ) maximální tepelný výkon • (HR-BiH) Minimalni kW (okvirno)	P_{min}	0,750	kW	(EN) **Two or more manual stages, no room temperature control** • (H) Két vagy több kézi szabályozású állás, beltéri hőmérséklet szabályozás nélkül • (SK) Dve alebo viac manuálnych úrovní bez ovládania izbovej teploty • (RO) două sau mai multe trepte de putere manuale, fără controlul temperaturii camerei • (D) Zwei oder mehr manuell gesteuerte Stellungen ohne Innentemperaturregelung • (SRB-MNE) Dva ili više podešavanja bez regulacije temperature • (CZ) Dvě nebo více možností regulace, bez možnosti regulovat vnitřní teplotu • (HR-BiH) Dva ili više radnih mjesta i ručno upravljani, unutarnja kontrola temperature	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije
(EN) **Maximum continuous heat output** • (H) Maximális folyamatos hőteljesítmény • (SK) Maximálny priebežný tepelný výkon • (RO) Putere termică continuă, maximă • (D) Maximale Dauerwärmeleistung • (SRB-MNE) Maksimalna konstantna toplotna energija • (CZ) Maximální kontinuální tepelný výkon • (HR-BiH) Maksimalna kontinuirana kW	$P_{max,c}$	1,500	kW	(EN) **With mechanic thermostat room temperature** • (H) Mechanikus termosztátos beltéri hőmérséklet-szabályozás • (SK) S ovládaním izbovej teploty mechanickým termostatom • (RO) cu controlul temperaturii camerei prin intermediul unui termostat mecanic • (D) Innentemperaturregelung mit mechanischem Thermostat • (SRB-MNE) Regulacija temperature prostorije mehaničkim termostatom • (CZ) Mechanický termostat, regulace vnitřní teploty • (HR-BiH) Mehanički termostat za kontrolu unutarnje temperature	yes / igen / áno / da / ja / da / ano / da
(EN) Power consumption • (H) Energiafogyasztás • (SK) Spotreba energie • (RO) Consum de puture • (D) Leistung-saufnahme • (SRB-MNE) Potrošnja energije • (CZ) Spotřeba energie • (HR-BiH) Potrošnja energije					
(EN) **In off mode** • (H) Kikapcsolt üzemmódban • (SK) V režime vypnutia • (RO) În modul oprit • (D) Im Aus-Zustand • (SRB-MNE) U isključenom režimu • (CZ) V režimu vypnuto • (HR-BiH) U stanju isključenosti	P_O	0,00	W	(EN) **With electronic room temperature control** • (H) Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás • (SK) S elektronickým ovládaním izbovej teploty • (RO) cu control electronic al temperaturii camerei • (D) Elektronische Innentemperaturregelung • (SRB-MNE) Regulacija temperature prostorije elektronskim termostatom • (CZ) Vnitřní elektronická regulace teploty • (HR-BiH) Unutarnja temperatura elektroničko upravljanje	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije
(EN) **In standby mode** • (H) Készenléti üzemmódban • (SK) V pohotovostnom režime výkon • (RO) În modul standby • (D) Im Bereitschaftszustand • (SRB-MNE) U standbi modu • (CZ) V pohotovostním režimu • (HR-BiH) U stanju pripravnosti	P_{sm}	N/A	W	(EN) **Electronic room temperature control plus day timer** • (H) Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és napszak szerinti szabályozás • (SK) Elektronické ovládanie izbovej teploty a denný časovač • (RO) cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare zilnică • (D) Elektronische Innentemperaturregelung und Tageszeitsteuerung • (SRB-MNE) Sa elektronskom regulacijom sobne temperature i dnevnim uklopnim satom • (CZ) Vnitřní elektronická regulace teploty dle denních časových úseků • (HR-BiH) Unutarnja elektronička kontrola i kontrola dnevne temperatura	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije
(EN) **In idle mode** • (H) Tétlen üzemmódban • (SK) V režime nečinnosti • (RO) În modul inactiv • (D) Im Leerlaufzustand • (SRB-MNE) V klidovém režimu • (CZ) U režimu mirovanja • (HR-BiH) U stanju mirovanja	P_{idle}	0,00	W	(EN) **Electronic room temperature control plus week timer** • (H) Elektronikus beltéri hőmérséklet-szabályozás és heti szabályozás • (SK) Elektronické ovládanie izbovej teploty a týždenný časovač • (RO) cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare săptămânală • (D) Elektronische Innentemperaturregelung und wöchentliche Steuerung • (SRB-MNE) Sa elektronskom regulacijom sobne temperature i nedeljnim uklopnim satom • (CZ) Vnitřní elektronická regulace teploty dle týdenních časových úseků • (HR-BiH) Unutarnja elektroničko upravljanje temperature i kontrola	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije

(EN) **In network standby** • (H) Hálózatvezérelt készenléti üzemmódban • (SK) V pohotovostnom režime pri pripojení na sieť • (RO) În modul standby în rețea • (D) Im vernetzten Bereitschaftsbetrieb • (SRB-MNE) U stanju pripravnosti mreže • (CZ) V pohotovostním režimu sítě • (HR-BiH) U umreženom stanju pripravnosti	P_{nsm}	N/A	W		**(EN) Other control options (multiple selections possible) • (H) Más szabályozási lehetőségek (több is megjelölhető) • (SK) Ďalšie možnosti ovládania (možnosť viacnásobného výberu) • (RO) Alte opțiuni de control (se pot selecta mai multe variante • (D) Andere Möglichkeiten der Steuerung (kann mehrere angegeben) • (SRB-MNE) Druge mogućnosti regulacije (moguć odabir više opcija) • (CZ) Jiné možnosti regulace (může být i více označeno) • (HR-BiH) Druge opcije (može se navesti više)**	
(EN) **Standby mode with display of information or status** • (H) Készenléti üzemmód információ- vagy állapotkijelzéssel • (SK) Pohotovostný režim so zobrazením informácií alebo stavu • (RO) Modul standby cu afișarea unor informațiilor sau a stării • (D) Bereitschaftszustand mit Informations- oder Statusanzeige • (SRB-MNE) Režim pripravnosti sa prikazom informacija ili statusa • (CZ) Pohotovostní režim se zobrazením informací nebo stavu • (HR-BiH) Stanje pripravnosti s prikazom informacija ili statusa	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije				(EN) **Room temperature control, with presence detection** • (H) Beltéri hőmérséklet-szabályozás jelenlét-érzékeléssel • (SK) Ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosť • (RO) controlul temperaturii camerei, cu detectarea prezenței • (D) Raumtemperaturregelung mit Anwesenheitserkennung • (SRB-MNE) Regulacija sobne temperature s prepoznavanjem prisustva • (CZ) Regulace vnitřní teploty přítomnost detekce • (HR-BiH) Detekcija unutarnje temperature	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije
(EN) **Seasonal space heating energy efficiency in active mode** • (H) Szezonális helyiségfűtési hatásfok aktív üzemmódban • (SK) Sezónna energetická účinnosť vykurovania priestoru v aktívnom režime • (RO) Eficiența energetică sezonieră aferentă încălzirii spațiilor în modul activ • (D) Raumheizungs-Jahresnutzungsgrad im aktiven Betrieb • (SRB-MNE) Energetska efikasnost sezonskog grejanja prostora u aktivnom režimu • (CZ) Energetska efikasnost sezonskog grejanja prostora u aktivnom režimu • (HR-BiH) Energetska učinkovitost sezonskog grijanja prostora u aktivnom stanju	$\eta_{s,on}$	85,0	%		(EN) **Room temperature control, with open window detection** • (H) Beltéri hőmérséklet-szabályozás nyitottablak-érzékeléssel • (SK) Ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna • (RO) controlul temperaturii camerei, cu detectarea unei ferestre deschise • (D) Innentemperaturregeling mit Fensteröffnungs-Erkennung • (SRB-MNE) Regulacija sobne temperature s prepoznavanjem otvorenog prozora • (CZ) Regulace vnitřní teploty detekce otevřeného okna • (HR-BiH) Kontrola unutarnje temperature - senzor	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije
					(EN) **With distance control option** • (H) Távszabályozási lehetőség • (SK) S možnosťou diaľkového ovládania • (RO) cu opțiune de control la distanță • (D) Mit Fernsteuerung Option • (SRB-MNE) Sa mogućnošću regulacije sa daljine • (CZ) Dálkově ovládatelné (HR-BiH) Daljinska kontrola	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije
					(EN) **With adaptive start control** • (H) Adaptív bekapcsolás-szabályozás • (SK) S prispôsobivým ovládaním spustenia • (RO) cu demaraj adaptabil • (D) Adaptive Einschaltkontrolle • (SRB-MNE) Adaptivnom regulacijom uključenja • (CZ) Adaptivní regulace teploty • (HR-BiH) Prilagodljiva kontrola snage	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije
					(EN) **With working time limitation** • (H) Működési idő korlátozása • (SK) S obmedzením času prevádzky • (RO) cu limitarea timpului de funcționare • (D) Begrenzung der Betriebszeiten • (SRB-MNE) Sa ograničenjem vremena rada • (CZ) Časovač provozu • (HR-BiH) Ograničenje vremena trajanja	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije
					(EN) **With black bulb sensor** • (H) Feketegömb-érzékelővel ellátva • (SK) So snímačom čiernej žiarovky • (RO) cu senzor cu bulb negru • (D) Ausgestattet mit Schwarzkugelsensor • (SRB-MNE) Sa senzorom isijavanja toplote • (CZ) Vybavené černým kulovým čidlem • (HR-BiH) Senzor	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije
					(EN) **Self-learning functionality** • (H) Öntanulási képesség • (SK) Funkcia samoučenia • (RO) Funcție de învățare autonomă • (D) Selbstlernende Funktionalität • (SRB-MNE) Funkcionalnost samoučenja • (CZ) Funkce samoučení • (HR-BiH) Funkcionalnost samostalnog učenja	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije
					(EN) **Control accuracy** • (H) Szabályozási pontosság • (SK) Presnosť ovládania • (RO) Precizia controlului • (D) Kontrolle der Genauigkeit • (SRB-MNE) Kontrolna tačnost • (CZ) Přesnost kontroly • (HR-BiH) Točnost regulacije	no / nem / nie / nu / nicht / ne / ne / nije
(EN) **Contact details** • (H) Kapcsolatfelvételi adatok • (SK) Kontaktné údaje • (RO) Date de contact • (D) Kontakte • (SRB-MNE) Podaci za kontakt • (CZ) Kontaktní údaje • (HR-BiH) Podaci za kontakt	(H) Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®** • H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. **www.somogyi.hu** (SK) Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.** • Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • **www.somogyi.sk** (RO) Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** • J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488 • Fax: +40 264 406 489 • **www.somogyi.ro** (SRB-MNE) Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija Tel:+381(0)24 686 270 • **www.elementa.rs** Zemlja uvoza: Mađarska • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft. (HR-BiH) Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** M.Spahe 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH Tel: +387 61 095 095 • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft. Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.					